

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 51:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I tobą rozbijam konia z jego jeźdźcem, i tobą rozbijam rydwan z jego załogą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tobą rozbijam konia wraz z jeźdźcem, tobą rozbijam rydwan z załogą.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tobą zmiażdżę konia i jeźdźca, tobą zmiażdżę rydwan i jego woźnicę;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Abym pokruszył przez cię konia i jeźdźcę, abym pokruszył przez cię wóz i tego, co na nim jeździ;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I potłukę w tobie konia i jeźdźcę jego, i potłukę w tobie wóz i wsiadacza jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miażdżyłem tobą konia i jeźdźcę, miażdżyłem tobą wóz i jego woźnicę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tobą miażdżę rumaka i jego jeźdźcę, i tobą miażdżę wóz i jego woźnicę.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tobą zmiażdżyłem konia i jego jeźdźcę, tobą zmiażdżyłem rydwan i jego woźnicę,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tobą miażdżyłem konia i jeźdźcę, tobą miażdżyłem rydwan i woźnicę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Raziłem tobą konia wraz z jeźdźcem, tobą miażdżyłem rydwan i jego woźnicę,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і розкину в тобі коня і його вершника і розсію в тобі колісницю і їхніх вершників,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tobą miażdżę rumaka i jego jeźdźcę; tobą miażdżę wóz i woźnicę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I tobą roztrzaskam konia i jego jeźdźcę, i tobą roztrzaskam rydwan wojenny i tego, kto na nim jeździ.